

主管 中华人民共和国教育部
主办 上海外国语大学
承办 中国外语战略研究中心

LANGUAGE POLICY & LANGUAGE EDUCATION

语言政策与语言教育

主编 陈坚林

LPLE
2017年
第2期

 复旦大学出版社

主管 中华人民共和国教育部
主办 上海外国语大学
承办 中国外语战略研究中心

LANGUAGE POLICY & LANGUAGE EDUCATION

语言政策与语言教育

主编 陈坚林

2017年
第 ● 期

 復旦大學 出版社

图书在版编目(CIP)数据

语言政策与语言教育. 2017 年. 第 2 期/陈坚林主编. —上海: 复旦大学出版社, 2017. 12
ISBN 978-7-309-13543-5

I. 语… II. 陈… III. ①语言政策-文集②语言教学-文集 IV. H0-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 025449 号

语言政策与语言教育. 2017 年. 第 2 期

陈坚林 主编

责任编辑/朱莉芝

复旦大学出版社有限公司出版发行

上海市国权路 579 号 邮编: 200433

网址: fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

门市零售: 86-21-65642857 团体订购: 86-21-65118853

外埠邮购: 86-21-65109143 出版部电话: 86-21-65642845

当纳利(上海)信息技术有限公司

开本 787 × 1092 1/16 印张 8.25 字数 157 千

2017 年 12 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-309-13543-5/H · 2816

定价: 25.00 元

如有印装质量问题, 请向复旦大学出版社有限公司出版部调换。

版权所有 侵权必究

《语言政策与语言教育》

主管：中华人民共和国教育部

主办：上海外国语大学

承办：中国外语战略研究中心

出版：复旦大学出版社

顾问委员会(按姓氏音序排列)

曹德明 陈章太 戴庆厦 戴炜栋 [英] R·菲利普森 冯增俊 [英] M·赫兹菲尔德
[美] N·洪伯格 李宇明 [美] T·里根 [加拿大] T·里森托 陆俭明
[澳] J·洛比昂科 [德] W·玛茨凯维茨 [英、约旦] Y·苏雷曼
[泰] 布里姆诗丽拉特 [美] J·托勒夫森 文秋芳 [瑞典] B·颜诺 游汝杰

编辑委员会

主 任：赵蓉晖

委 员(按姓氏音序排列)：

蔡基刚 蔡永良 陈超明 陈坚林 陈新仁 程晓堂 戴曼纯 范俊军 冯学锋
高雪松 高一虹 郭龙生 郭 熙 何俊芳 何婷婷 侯 敏 胡范铸 黄少安
黄 行 黄忠廉 金基石 亢世勇 李国英 刘海涛 鲁子问 陆经生 梅德明
穆 雷 潘文国 束定芳 苏金智 苏新春 [瑞士] 图 尚 王 辉 王建勤
王培光 王雪梅 王远新 徐大明 徐 杰 许慈惠 杨尔弘 于锦恩 俞理明
战 菊 张建国 张日培 张维佳 张治国 赵红弢 赵世举 赵小兵 周洪波
周 荐 [美] 周明朗 周庆生

编辑部地址：上海市大连西路550号上海外国语大学5号楼607室

通讯地址：上海市大连西路550号338信箱 邮编：200083

联系电话：021-35372364 电子信箱：lple2015@163.com

网址：<http://www.iol.shisu.edu.cn> 或者 <http://www.rcfls.shisu.edu.cn>

声明：本刊不以任何形式收取版面费。文责自负。

Language Policy & Language Education

Sponsored by Ministry of Education, P. R. China

Directed by Shanghai International Studies University

Edited by Research Center for Foreign Language Strategies

Published by Fudan University Press

Consultants (in Pinyin order)

Cao Deming, Chen Zhanhai, Dai Qingxia, Dai Weidong, Feng Zengjun, M. Herzfeld, N. Hornberger, B. Jernudd, Li Yuming, J. Lo Bianco, Lu Jianming, W. Mackiewicz, R. Phillipson, Premaratne, T. Reagon, T. Ricento, Y. Suleiman, J. Tollefson, Wen Qiufang, You Rujie

Editorial Board

Chairman: Zhao Ronghui

Members (in Pinyin order)

Cai Jigang, Cai Yongliang, Chen Chaoming, Chen Jianlin, Chen Xinren, Cheng Xiaotang, Dai Manchun, Fan Junjun, Feng Xuefeng, Gao Xuesong, Gao Yihong, Guo Longsheng, Guo Xi, He Junfang, He Tingting, Hou Min, Hu Fanzhu, Huang Shaoan, Huang Xing, Huang Zhonglian, Jin Jishi, Kang Shiyong, Li Guoying, Liu Haitao, Lu Ziwen, Lu Jingsheng, Mei Deming, Mu Lei, Pan Wenguo, Shu Dingfang, Su Jinzhi, Su Xinchun, F. Tochon, Wang Hui, Wang Jianqin, Wang Peiguang, Wang Xuemei, Wang Yuanxin, Xu Daming, Xu Jie, Xu Cihui, Yang Erhong, Yu Jinen, Yu Liming, Zhan Ju, Zhang Jianguo, Zhang Ripei, Zhang Weijia, Zhang Zhiguo, Zhao Hongtao, Zhao Shiju, Zhao Xiaobing, Zhou Hongbo, Zhou Jian, Zhou Minglang, Zhou Qingsheng

Correspondence: Editorial Office of Research Center for Foreign Language Strategies

Address: Box 338, Shanghai International Studies University, Shanghai 200083, P. R. China

Tel: 021-35372364 **E-mail:** lple2015@163.com

Website: <http://www.iol.shisu.edu.cn> or <http://www.refls.shisu.edu.cn>

LPLE

目 录

《语言政策与
语言教育》

2017 年 第 2 期

(总第 6 期)

(半年刊)

主 编: 陈坚林

副 主 编: 沈 骑

赵守辉 [澳]

编 辑: 宫同喜

武春野

刘新国

责任编辑: 朱莉芝

封面设计: 杨倩倩

语言规划研究(专稿)

- 1 语言教育规划中的方言与少数民族双语教育研究——现状与启示 陈坚林

语言政策研究

- 15 语言竞争与语言规划: 阿联酋“Vision 2021”语言战略探析 金 絮 沈 骑
23 高等教育国际化与英语化 林 洁
32 国际旅游与汉语的国际传播 王春辉
43 “一带一路”倡议背景下我国高校俄语专业人才培养: 挑战与对策 张海水

语言教育研究

- 64 信息化语言教育方式利弊分析及改进策略 高亚男 李延林
70 美国汉语作为传承语的教学研究: 现状与挑战 滕延江
80 外语教师专业身份认同的演变——基于一项教师个案的叙事探究 刘 晶
92 基于柯式评估模式的混合式英语学习评价探究 钟玉琴

综述与书评

- 101 历史制度主义: 语言政策选择研究的新范式——《国家传统与语言制度》述评
..... 邓世平
113 《中国高校的 EMI 教学模式——观点、话语与评估》述评 刘维佳

CONTENTS

Language Planning Studies (feature essay)

A Study on Local Dialects and Bilingual Education in Ethnical Areas in National Language Education Planning

Chen Jianlin

Language Policy Studies

Language Competition and Language Planning: Language Strategies in *The UAE Vision 2021 National Agenda*

Jin Xu Shen Qi

Higher Education Internationalization and Englishization

Lin Jie

International Tourism and Chinese Language Globalization

Wang Chunhui

The Training of Russian Talents Under the Initiative of "The Belt and Road" in Chinese Colleges and Universities: Challenges and Countermeasures

Zhang Haishui

Language Education Studies

Analysis of Advantages and Disadvantages of New Language Education Approaches and Improvement Strategies

Gao Yanan Li Yanlin

The Status Quo and Challenges of Teaching Chinese as a Heritage Language in the United States

Teng Yanjiang

Evolving Professional Identity: A Narrative Inquiry of a University EFL Teacher

Liu Jing

The Application of Kirkpatrick Model in Evaluating Blended Learning of College English

Zhong Yuqin

Book Reviews

Historical Institutionalism: A New Paradigm of Language Policy Choice Research

Deng Shiping

Book Review of *English-Medium Instruction in Chinese Universities: Perspectives, Discourse and Evaluation*

Liu Weijia

LPLE

*Language Policy &
Language Education*

No. 2 2017

(General Serial No. 6)

Editor-in-chief: Chen Jianlin

Deputy Editor-in-chief:

Shen Qi

Zhao Shouhui

Editors: Gong Tongxi

Wu Chunye

Liu Xinguo

Published by Fudan University
Press

Tele: 021-35373672

E-mail: lp1e2015@163.com

Website: <http://www.iolshisuedu.cn>
or <http://www.reflshisuedu.cn>

语言教育规划中的方言与 少数民族双语教育研究

——现状与启示*

上海外国语大学 陈坚林

摘要: 为开展科学合理的语言教育规划,本文调查了三大方言区的方言使用和云南少数民族地区的双语教育。调查数据分析揭示了方言在学校教学中的地位和日常的使用特点以及双语教学中普遍存在的问题。基于调查数据的分析,文章总结了调查发现,并提出了对未来语言教育规划的启示和建议。

关键词: 语言教育规划;方言;双语教育

在中国,语言教育规划主要涉及汉语、民语、方言和外语,而汉语又包含国家通用语言和地方方言。在国家大力提倡和谐语言生活的今天,语言教育规划必须兼顾各种语言的生存和发展,这样才能保证语言资源的充分利用以促进国家的发展。然而,我国目前各种语言的生存与发展现状究竟如何?为此,我们做了两个调查,一个是方言的使用,另一个是双语教育的情况。这两项调查为我们了解方言使用和双语教育的现状提供了直接的数据,也为如何保护方言以及如何在双语教育中普及国家通用语并积极稳妥地发展少数民族语言提供了有启示意义的研究资料。

1. 方言调查^①

方言调查主要围绕方言的使用、方言水平以及方言在教育上的价值等三个方面进行,集中在吴、闽、粤三大南方的主要方言区。经综合考虑,我们选定了吴方言区的无锡市、宜兴市和苏州市,闽南方言区的龙海市和漳浦县,粤方言区的清远市和广州市从化区作为调研县市。从中选取了25所学校作调研对象,并走访了7个县市的教育主管部门。调查主要采用问卷和访谈相结合的方法。最终学生问卷发放1460份,回收有效问卷1459份;

* 本文为国家语委2014年重大科研项目“语言教育规划研究”(编号:ZDA125-21)的阶段性成果。

① 本调查为国家语委2014年度重大课题“语言教育规划研究”(项目号:ZDA125-21)的子课题“汉语方言区中小学校的方言使用情况”的研究报告的一部分数据。子课题由苏新春教授领衔的“厦门大学国家语言资源监测与研究教育教材中心”承担。

教师问卷发放 720 份,回收有效问卷 561 份。通过对问卷数据对分析,显示结果如下:

教师调查

(1) 教师状况

调查对象是中小学语文教师,两层次教师人数比例大体相当。他们的任教科目、性别、教育背景、民族情况如下:

表 1 教师基本情况 (%)

方言区	语文教师	女 性	本 科	汉 族
吴	81.31	86.92	82.24	100
闽	63.36	71.58	64.04	98.63
粤	87.65	91.98	74.07	98.77

表 2 教师的出生地与成长地情况 (%)

方言区	出 生 地			成 长 地		
	本 市	本省外市	外 省	本 市	本省外市	外 省
吴	84.11	8.41	7.48	86.92	8.41	4.67
闽	97.60	1.03	1.37	97.95	0.68	1.37
粤	92.59	2.47	4.94	93.83	2.47	3.70

表 1、表 2 显示,在三大方言区语文教师绝大多数为女性且为汉族,教师的“出生地”与“成长地”都在本市的占了绝大多数,最低的也达 84.11%。成长地的比例大于出生地的比例,表明有少部分教师是幼时从外地迁入。这部分人比例最高的是吴区(15.89%),其次是粤区(7.41%)和闽区(2.40%),这表明教师主要是本地教师。

(2) 教师的语言水平

教师的普通话水平还是相当不错的(表 3),绝大多数教师都已有相应的证书。表 4 显示,教师能达到较自如地使用方言的(“一般”以上)占了绝大多数。达到该水平的人群由高到低依次为闽(96.92%)、粤(95.07%)、吴(89.72%)。方言水平低与吴区非本地老师数量多、普通话水平高的两项数据正好呈反比关系。

表 3 教师的普通话水平 (%)

方言区	一级甲等/乙等	二级甲等	二级乙等	三级甲等	三级乙等	未取得证书
吴	27.10	59.82	12.15	0.93	0.00	0.00
闽	5.48	59.93	32.88	0.34	0.00	1.37
粤	1.23	20.98	48.15	28.40	0.62	0.62

表 4 教师的方言水平(%)

方言区	非常熟练	比较熟练	一 般	合 计	不太熟练	不熟练	合 计
吴	28.97	45.8	14.95	89.72	2.80	7.48	10.28
闽	25.00	45.21	26.71	96.92	0.68	2.40	3.08
粤	49.38	33.34	12.35	95.07	1.23	3.70	4.93

(3) 教师的语言使用

就教师的语言使用情况,我们按课堂、课外、校外三种语境进行了调查:

表 5 教师的语言使用情况(%)

方言区	主要用普通话			主要用方言		
	课 堂	课 外	校 外	课 堂	课 外	校 外
吴	98.14	83.17	68.23	0.93	6.54	15.89
闽	91.1	61.64	35.96	1.37	23.97	46.58
粤	97.53	60.49	43.93	1.85	20.37	37.04

表 5 显示,普通话在课堂上得到普遍使用。哪怕是在教师普通话水平不那么高的粤区,普通话使用也达到 97.53%,表明教师对普通话的使用更多的是来自对岗位要求的认识,而不是普通话水平的体现。有趣的是,也有极少几例“课堂”(如吴区有 1 例,闽区有 3 例,粤区有 3 例)主要用语不是普通话。经查,或是地处偏远的乡镇学校,或是与所任课程有关。如吴区的那例是体育课教师,“课堂最常用语”栏选的是无锡话。表 5 显示方言在“课外”已有相当的使用,闽、粤两区分别达到 23.97%和 20.37%,吴区是 6.54%。而在“校外”项,闽区达到 46.58%,吴区最低,为 15.89%。

学生调查

(1) 学生状况

表 6 学生的出生地和成长地情况(%)

方言区	出 生 地			成 长 地		
	本 市	本省外市	外 省	本 市	本省外市	外 省
吴	77.16	10.26	12.58	96.69	0.66	2.65
闽	95.61	1.92	2.47	97.80	0.82	1.38
粤	89.97	5.13	4.90	97.90	1.17	0.93

表 6 显示,成长地在本市的学生比例均高于出生地在本市的比例,其中以吴区高出最多,达 19.53%;粤区次之,为 7.93%;闽区最小,只有 2.19%。表明吴区外地生源最多,而闽

区的外地生源很少。这表明吴区外来的流动人口较多,可能与经济的发展有关。

(2) 学生的语言水平

表 7 学生的方言水平(%)

方言区	非常熟练	比较熟练	一 般	合 计	不太熟练	不熟练	合 计
吴	26.49	20.53	29.80	76.82	7.28	15.89	23.17
闽	24.45	39.15	28.30	91.9	5.63	2.47	8.1
粤	45.45	27.97	15.15	88.57	6.99	4.43	11.42

表 7 显示,学生能达到较自如使用方言的(“一般”以上)占了大多数。吴、闽、粤分别达到 76.82%、91.9%、88.57%,方言水平都保持在较高程度。而“不太熟练”与“不熟练”两项相加,吴、闽、粤三区中分别达 23.17%、8.1%、11.42%,均高于教师中的 10.28%、3.08%、4.93%(见表 4)。表 7 显示,一是学生的方言能力较教师略低,二是吴区学生的方言水平低的人数最多,粤区次之,闽区最少。

(3) 学生的语言使用

表 8 学生的语言使用情况(%)

方言区	主要用普通话			主要用方言		
	课 堂	课 外	校 外	课 堂	课 外	校 外
吴	96.03	88.74	88.41	1.32	2.65	5.63
闽	71.70	44.23	47.94	8.24	27.75	25.82
粤	82.25	67.37	59.21	1.63	15.15	21.91

从表 8 可以得出这样的结论:(1)无论是在“课堂”“课外”,还是“校外”,学生使用最多的都是普通话。(2)在由“课堂”到“课外”“校外”的三种语境中,使用普通话的比例成降低趋势,使用方言的比例呈增加趋势。(3)校外使用方言比例最高的是闽区,最低是吴区。(4)与表 5“教师的语言使用情况”相比,可以发现教师是“两高”,即“课堂”使用普通话与“校外”使用方言的两端情况,都明显高于学生,显示出教师的双语能力与双语使用习惯皆强于学生。

上述调查表明,普通话在校园确实已成为名副其实的教学语言。这种状况是国家大力推广普通话的结果,特别是校园内、课堂内普通话的普遍使用,符合《国家通用语言文字法》要求。调查结果还显示,方言使用仍在一定场合中得到保留。方言使用的多少和强弱会表现出这样几个特点:经济次发达地区强于发达地区、教师多于学生、校外多于校内、课外多于课内、本地学生强于外地学生。

2. 双语教育调查^①

双语教育调查主要在云南地区展开。云南省是我国民族种类最多(多达 25 个)的省份。为保护我国少数民族语言文字,保留民族文化的多样性,我国在民族地区实行民汉双语教育。双语教育指的是,以少数民族学生为教育对象,采用少数民族语言和国家通用语相结合的语文教学形式,同时也包括在其他学科教学中除采用国家通用语外,也采用少数民族语言辅助学科教学的形式(周庆生,1991;白英、滕星,2015)。基于云南省少数民族语言文字特点以及实施的双语教育模式,我们调查了 4 个少数民族自治州。调查采用了问卷、访谈、田野调查等方法。因篇幅所限,仅以德宏州为例。

根据德宏州教科所的统计数据,2013 年,全州共有 189 所小学(含教学点)开展双语教学活动。双语教学开展较好的是芒市和盈江县。2015 年,芒市共有 45 所小学开设傣语双语教学,其中傣族学生数 10 725,占学生总数的 82.55%,傣族教师 346 人,占教师总数的 43.68%。5 所小学开设了载瓦语双语教学,其中景颇族学生 1 053 人,占学生总数的 88.93%,景颇族教师 34 人,占教师总数的 47.89%。2 所小学开设了德昂语双语教学,其中德昂族学生 377 人,占学生总数的 71.4%,德昂族教师 14 人,占教师总数的 36.84%(芒市教科所,2015)。具体调查结果如下:

教师调查

(1) 教师基本情况

调查对象基本都是从事小学双语教育的不同年龄层次的教师,基本情况如下:

表 9 各民族教师年龄与职称情况

民 族	性 别		合 计	年 龄				合 计	职 称				合 计
	男	女		21—30	31—40	41—50	50 以上		三级	二级	一级	高级	
傣 族	41	71	112	20	43	48	1	112	2	9	28	73	112
景颇族	27	27	54	17	19	17	1	54	3	10	10	31	54
汉 族	0	1	1	0	0	1	0	1	0	0	1	0	1
合 计	68	99	167	37	62	66	2	167	5	19	39	104	167

从表 9 情况看,双语教师中,傣族教师比例较大,占总人数的 67.07%(112 人)。双语教师的性别比例趋向较平衡,女性教师略多,占总人数的 59.28%(99 人)。但双语教师性别比例的民族差异较大,在景颇族教师中,男女比例持平,均为 50%,而傣族教师中,男教

^① 本调查为国家语委 2014 年度重大课题“语言教育规划研究”(项目号:ZDA125-21)的子课题“云南省少数民族地区双语教育研究报告”的一部分数据。子课题由云南玉溪师范学院徐忆副教授承担。

师仅为 36.6%(41 人)。双语教学的师资力量主要以中青年教师为主,但不同民族教师的年龄段分布不同,傣族教师 21—30、31—40、41—50 岁的分别占 17.86%、38.39% 和 42.86%,景颇族教师 21—30、31—40、41—50 岁的分别占 31.48%、35.19% 和 31.48%,中年傣族教师比例比中年景颇族教师大,而景颇族教师中青年教师占了一定的比例。这一现象可能与两个语种开展双语教学的发展过程有关,傣语的双语教学开展较早,景颇语和载瓦语文 90 年代后才正式推行文字,双语教学发展较晚。

表 10 各民族教师学历与专业情况

民 族	毕 业 专 业		合 计	学 历			合 计	所在学校		合 计
	其他专业	少数民族语言		高中/中专	专科	本科		小学	初中	
傣 族	100	12	112	3	71	38	112	111	1	112
景颇族	51	3	54	2	34	18	54	54	0	54
汉 族	1	0	1	0	1	0	1	1	0	1
合 计	152	15	167	5	106	56	167	166	1	167

表 10 有关教师所学专业的数据显示,双语教师中仅有一部分毕业于少数民族语言专业,占总人数的 8.98%(15 人),其中傣族有 12 人,占傣族教师总人数的 10.71%,景颇族语言分为景颇语和载瓦语,但两个语种共有 3 人毕业于少数民族语言专业,仅占景颇族教师总人数的 5.56%。这一结果表明,大部分双语教师是从本民族教师中选拔而来,民族语文能力主要靠自学和培训获得。教师的学历以专科为主,占总人数的 63.47%(106 人),本科学历的教师占总人数的 33.53%(56 人)。根据数据分析,双语教学主要在小学开展,因为 167 位教师中,166 位教师来自小学,仅有一位傣族教师来自初中,根据对教师任课情况的调查,该教师目前并未承担双语课程教学,仅是被选派来参加双语教师培训。

调查数据还显示,目前小学中设置了专职双语教师岗位的并不多,仅有 29.3%的教师(49 人)所在学校有专职双语教师,68.3%的教师(114 人)所在学校没有专职双语教师,2.4%的教师(4 人)不清楚学校岗位设置情况(见表 11)。

表 11 各民族教师所在学校专职双语教师岗位设置情

	所在学校是否有专职双语教师岗位		
	不知道	否	是
人 数	4	114	49
百分比	2.4%	68.3%	29.3%

据教育管理部门的反映,为了解决双语教师不足的困难,德宏州的各县市都开始为双语教师专门设置一些岗位,但编制数非常有限。

(2) 教师任教情况

教师任教情况分析显示,参与问卷调查的 167 位教师中,有 25 位教师目前还未承担双语课程教学(见表 12)。

表 12 各民族教师双语课程任教情况

民 族	任教民族语言					合计	任教双语课程类型			合计
	傣语/ 文	景颇 语/文	载瓦 语/文	阿昌语	未教民 族语言		双语 单文型	双语 双文型	民文型	
傣 族	94	2	0	0	16	112	53	27	19	99
景颇族	0	16	29	1	8	54	25	9	14	48
汉 族	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0
合 计	94	18	29	1	25	167	78	36	33	147

表 12 的数据显示,在承担了双语课程教学的 142 名教师中,傣语的双语教学全部由傣族教师承担,共 94 名,占总人数的 66.2%;景颇语教师共有 18 名,其中有 2 名傣族教师,占总人数的 12.68%;载瓦语教师共有 29 人,占总人数的 20.42%;阿昌语教师仅 1 人,为景颇族,占总人数的 0.7%(见表 6)。其中,承担双语单文(即用汉语文进行教学,民语加以辅助)课程的教师人数最多,共有 78 人,占了任教双语课程教师数的一半以上,比例达 53.06%(78 人),承担双语双文(即用汉语文和民语文同时进行教学)课程教学的教师占 24.29%(36 人),承担民文(用民语文教授民族文化知识)课程教学的教师占 22.45%(33 人)。统计结果表明,德宏州的双语教学中傣汉双语教学比重较大,其次是载瓦语和汉语的双语教学,再次是景颇语和汉语的双语教学。由于师资和学生民族等问题,在目前德宏州的双语教学中,开展较多的是双语单文型,而与民语文教学有关的双语双文型和民文型课程开展不足一半。

此外,再看一下各民族教师对语言的掌握情况,请见表 13。

表 13 各民族教师语言掌握情况

	掌握得最好的语言				
	本族语	汉语	英语	本族语和汉语	本族语、汉语和英语
人 数	34	30	0	101	2
百分比	20.4%	18.0%	0	60.5%	1.2%
	本族语掌握程度				
	不能熟练地 听说读写	能听懂但 说得不够熟练	能熟练地听说 但不会读写	能熟练地听说读 但不会写	能熟练地听说读写
人 数	4	5	41	24	93
百分比	2.4%	3.0%	24.6%	14.4%	55.7%

表 13 中的统计结果显示,60.5%的教师(101 人)选择了本族语和汉语,有 18%的教师(30 人)选择了汉语,另有 20.4%的教师(34 人)选择了本族语,仅有 1.2%的教师选择了本族语、汉语和英语。这一结果表明德宏州的民族教师汉语的掌握程度已非常高,其中一半以上的教师双语掌握程度非常好,但本民族语文的掌握程度仍有待提高。统计结果显示,能熟练地听、说、读、写本民族语文的教师刚过半,占填写问卷双语教师总人数的 55.7%(93 人);能熟练地听、说、读但不会写的教师占 14.4%(24 人),能熟练地听、说但不会读、写的教师占 24.6%(41 人),另有 5.4%(9 人)的教师在使用本民族语言进行交流时存在困难。

(3) 双语教材与课程情况

尽管德宏州教科所努力进行双语教材编写和课程资源的开发工作,但是双语教材和教学资源使用情况仍不乐观(见表 14)。

表 14 双语教材使用情况

	任教课程是否有双语教材	
	是	否
人 数	102	65
百分比	61.1%	38.9%

表 14 中的数据分析显示,仅 61.1%的教师任教课程有双语教材,38.9%的教师没有双语教材。

表 15 双语教材内容与编写情况

	使用的双语教材内容来源			
	国家规定的汉语教材	国家规定的汉语教材和本民族传统素材	本民族传统素材	其他素材
人 数	14	41	40	7
百分比	13.7%	40.2%	39.2%	4.2%
缺 失	65			
	使用的双语教材采用语言			
	汉语为主	民汉双语	民语为主	
人 数	34	45	23	
百分比	33.3%	44.1%	22.5%	
缺 失	65			

(续表)

	使用的双语教材的编译者			
	其他编者	本民族语言教师	州教育局教研员	本民族教师与教研员
人 数	4	9	79	10
百分比	3.9%	8.8%	77.5%	9.8%
缺 失	65			

表 15 表明,在这 102 名教师中,13.7%的教师所使用的双语教材内容来源于汉语教材,40.2%的教师使用的双语教材内容来源于汉语教材和少数民族传统素材,39.2%的教师使用的双语教材内容源于少数民族传统素材,6.9%的教师使用的双语教材内容来自其他素材。在双语教材采用语言方面,33.3%的教师使用的双语教材语言以汉语文为主,44.1%的教师使用的双语教材语言民语文和汉语文各占一半,22.5%的教师使用的双语教材语言以民语文为主。在双语教材编写人员方面,3.9%的教师使用的双语教材是其他一些编者编写的,8.8%的教师使用的双语教材是由本民族语言教师编写的,77.5%的教师使用的双语教材由州教育局教科所的教研员编写,9.8%的教师使用的双语教材由州教科所教研员与本民族语言教师合作编写。

至于课程情况,调查结果显示,各学校对双语教学的要求不尽相同(见表 16)。

表 16 开展双语教学的学校双语课程学习要求

	学校双语课程学习要求		
	不要求	选 学	必 学
人 数	32	85	49
百分比	19.3%	51.2%	29.5%
缺 失	1		

有 19.3%的教师所在学校还未开设双语教学,不要求学生进行双语学习;51.2%的教师所在学校双语课程设为选学,学生可自行选择是否学习民族语言;29.5%的教师所在学校双语课程为必修,学生必须学习双语课程。而且开始双语教学的年级也不一样(见表 17)。

由此可见,双语教学仅在小学开展,各小学更多采用的是在 3 年级开始开设民文型或双语单文型双语教学,但课时较少。

表 17 少数民族学生开始双语学习的年级

	学生开始双语学习的年级				
	学 前	1—2 年级	3—4 年级	5—6 年级	初中以上
人 数	35	15	80	8	0
百分比	25.4%	10.9%	58%	5.8%	0
缺 失	29				

(4) 双语使用情况

调查双语使用情况的结果表明,小学少数民族学生在校口头交流最常用的是双语,50.9%的教师认为学生在校经常是本族语和汉语交替使用进行交流,26.3%的教师认为学生在校交流语言为汉语,22.8%的教师认为学生在校交流语言是本族语(见表 18)。

表 18 小学少数民族学生在校交流语言

	学生在校交流语言		
	汉 语	本族语和汉语	本族语
人 数	44	85	38
百分比	26.3%	50.9%	22.8%

然而,在日常交流中,德宏州少数民族聚居区的群众使用最多的还是本民族语言,其次是汉语,再次是其他少数民族语言(见表 19)。

表 19 实施双语教学的小学所在地群众交流时语言使用情况

	学校所在地群众交流时语言使用情况				
	使用一种少数民族语言	使用多种少数民族语言	使用汉语和一种少数民族语言	使用汉语和多种少数民族语言	使用汉语
人 数	109	5	12	15	26
百分比	65.3%	3%	7.2%	9%	15.6%

表 19 显示,65.3%的教师工作所在地区群众交流时常使用一种少数民族语言,仅 3%的教师工作所在地区群众交流会使用多种少数民族语言。7.2%的教师工作所在地区群众使用汉语和一种少数民族语言,9%的教师工作所在地区的群众使用汉语和多种少数民族语言,15.6%的教师工作所在地区群众仅使用汉语进行交流。

然而,少数民族教师的语言使用情况与当地群众略有不同。请看表 20。

表 20 的调查数据显示,教师的语言使用因场合不同而有一定变化。在课外与学生进行交流时,4.2%的教师仅使用汉语,46.7%的教师以汉语为主,42.5%的教师较平均地使用汉语